

交流 美 中 信 息
弘 揚 中 華 文 化

服 務 華 人 社 區
振 奮 民 族 精 神

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL



Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛
總編輯: 劉元華
版面 / 網頁編輯: 程 BEN
移民法律顧問: 黃唯

撰稿人: 劉以棟 劉天擎
曉月
哥倫布責任編輯: 陳青杰
辛辛那提責任編輯: SAM YI

廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

尼昂: 俄亥俄東北部社區醫療保健機構!
我們相信擁有健康, 享受健康..
We Believe In Feeling Good, Feel Good

我們的診所擁有:
We have:
兒科、成人醫學、婦產科, 全面的產前護理、牙科、視力檢測、行為健康、化驗、檢驗、X光、乳腺掃描、健康營養、足部醫療、藥劑科
我們在克利夫蘭的六家診所將每天為您提供 方便的, 快捷的, 高品質的, 個性化的, 家庭式的服務貼近您的身邊為您服

Our six clinics will provide you convenient, easy access, high quality, family orientated services

中心診所:
Hough Health Center (accept late evening and week-end visit)
哈佛診所(哈佛診所提供夜間和周末聽診)
8300 Hough Avenue, Cleveland, Ohio 44103 電話熱線: 216-231-7700

當快樂換成了泪水

當快樂換成了淚水
路上的我幾時將家回
鈴聲風中響 今夕是何夕
為什麼要我品嚐孤獨的滋味
紅塵來去也匆匆
花開潮落有幾回
鄉思不再問明月
相思何苦寄流水
只要今夜又夢迴
一夜飛雪 一影孤獨
一影孤獨 一人憔悴
啊, 當快樂換成了淚水
人已無奈如何將家回



劉天擎 詩歌園地

CIS
Community Integrated Services, Inc.
CIS 社區綜合服務有限公司
服務華人社區, 回饋華人社區
Serve Community, Return to Community

CIS 的項目誠邀華人企業家積極參與, 為繁榮克利夫蘭經濟, 建設華人社區共同努力
We are looking for partners to help local economy, and community growth
CIS 的項目包括:
(the project includes): 新型環保農業大棚 (Green House)
綠色石油 (Bio Diesel)
新型體育建築 (New Sport Facility)
EastSide Market (Cleveland, OH)
克利夫蘭健康中心 (Cleveland International Health Center)
室外活動中心 (Out Door Recreational Center)

CIS 希望和有識之士共創未來
CIS wants to build future with you
諮詢熱線: (216) 881-0070 張小姐

安心會計師事務所
Angel Accounting & Consulting, LLC

優質的服務 **優惠的價格**

● 賓州匹茲堡地區唯一通過美國註冊會計師資格考試的華人會計師樓
● 美國聯邦稅務局註冊代理
● 美國註冊會計師協會會員
● 匹茲堡中國餐飲協會專聘會計師

● 美國工商管理碩士
● 美國會計師事務所工作經歷
● 百強大型企業正宗西方財會經驗
● 著名一流高等學府學士, 博士學歷

稅務顧問 **財會專家**

服務項目

- 公司設立變更
- 公司個人稅務
- 餐館買賣租約
- 解決稅務爭議
- 合法省稅規劃
- 會計簿記
- 財務報表
- 酒牌申請
- 薪資出糧
- 改稅補稅
- 電子報稅 準確快速
- 專業服務 安全保密
- 經驗豐富 誠信可靠
- 負責熱忱 服務上門
- 為您着想 保證放心

服務匹茲堡地區及全美各州 免費諮詢 歡迎來電
 聯系人: Annie; Raymond 電話: 412-606-5196 傳真: 412-391-1899
 地址: 1613 Penn Ave, Pittsburgh, PA15222 電郵: angel1tax@yahoo.com

Nationwide
AUTO HOME LIFE
讓您的保單物超所值。敬請洽詢。
Nationwide Insurance

Amy Lee 李太
Hec Wyatt Hixson Agency
5847 Broadview Rd
Parma OH 44134
(216)965-0669

同時購買汽車, 房屋, 人壽保險
節省保費高達 25%

產品由俄亥俄州哥倫布市的 Nationwide Mutual Insurance Company 和 聯聯公司承保, 受承保指南、審核及批准的制約。Nationwide Nationwide 框架和 On Your Side 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的服務商標。節約百分比是根據 2010 年 5 月全美新客戶的資料。比較分別購買保險時所需的保費而得。險種和折扣比例依州別和其他因素而異。Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通告皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。ADP-1230-CH(06/11)

美樂健大藥房
Asia Plaza Pharmacy
2999 Payne Ave. #130 Cleveland, OH 44114
中文熱線: 216-539-0088 (美健診所樓下)

本藥房是政府醫療及 MetroHealth 醫院註冊單位, 服務範圍包括:

1. 專科醫生門診。
2. 美國郵政, 直郵中國以及世界各地。
3. 免費英文書信翻譯, 代辦水電, 煤氣及各種賬單的付款服務。
4. 免費送藥。

Anna Beauty Center
紅袖添香
資生堂
美容專賣店
SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE

俄州特執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
Fax 216-574-4988
3030 Superior Ave,
Cleveland, OH 44114



A GIFT FOR YOU
MARCH 15-30, 2014

今春, 讓 Shiseido 為您帶來春天的迷人風景, 凡購買任何 Shiseido 品牌產品滿 \$50 或以上, 即可獲得獨家贈禮一份。
*包括美膚之品、化妝品、香水、按摩油、髮品等。

